

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK

ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS

Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк

АРХІЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

THE MOST REVEREND ANDRIY RABYI, AUXILIARY BISHOP OF PHILADELPHIA

Преосвященний Владика Андрій Рабій, Єпископ-помічник Філадельфійський

Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Соборі
Come to your (home) house of worship

VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR
ВСЕЧЕСНШИЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ СОБОРУ

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 am in English
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:

please see schedule on the next page

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ
В СОБОРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год. по-англійськи
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:

WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msmg@ukrcap.org

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today — WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального і Митрополичого Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цього чудового Собору є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

Candle before Jesus Christ on the Iconostas: In memory of +Dmytro Dyriw by Maria Jackiw

Candle before Mother of God on the Iconostas: In memory of +Anastasia Dyriw by Maria Jackiw

Candle before St. Nicholas on the Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family

Sanctuary Light: In loving memory of Anna & Michael Melnyk by Michael & Claire Melnyk

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Соборі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»: Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 5 серпня (перший четвер місяця) о 7:00 год. веч. в Українському Католицькому Архикатедральному і Митрополичому Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо матерів, а також всіх, хто бажає, приєднатися до молитви.

РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА У КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ: Поміж конвертами для пожертв на 2021 рік знаходиться «Registration Card». Просимо заповнити потрібну інформацію та повернути наступної неділі з вашою недільною пожертвою. Ми намагаємось поновити список всіх наших парафіян з правильною інформацією (адреса, домашній і мобільний телефони, електронна адреса) для кращого зв'язку у разі потреби. Щиро дякуємо за виrozumіння та сподіваємось на вашу співпрацю. Якщо ви щойно прибули до нашої Катедральної парафії та

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY July 24 CATHEDRAL	4:30pm 5:30pm	Vesperal Divine Liturgy Divine Liturgy — Божественна Літургія Vespers — Вечірня		Engl Англ	Субота 24 липня КАТЕДРА
Sunday July 25 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	NINTH SUNDAY AFTER PENTECOST ДЕВ'ЯТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 8 I Cor. 3:9-17 Gospel: Mt. 14:22-34 Divine Liturgy Божественна Літургія For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 25 липня КАТЕДРА
Mon. July 26 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Божественна Літургія			Пон. 26 лип. КАПЛИЦЯ
TUES. July 27 CHAPEL	8:00am	+Olga Tysak +Ольга Тисак	— —	Nancy & Leo Tysak with Family Ненсі і Ліо Тисак з родиною	Вівт. 27 лип. КАПЛИЦЯ
Wed. July 28 CHAPEL	8:00am	+Michael Makar +Майкл Макар	— —	Eugene & Danuta Sawicky Євген і Данута Савицькі	Сер. 28 лип. КАПЛИЦЯ
THURS. July 29 CHAPEL	8:00am	+Pelagia Makar +Пелагія Макар	— —	Eugene & Danuta Sawicky Євген і Данута Савицькі	Четв. 29 лип. КАПЛИЦЯ
Fri. July 30 CHAPEL	8:00am	+William Marchuk +Вільям Марчук	— —	Legacy Legacy	П'ятн. 30 лип. КАПЛИЦЯ
SATURDAY July 31 CATHEDRAL	4:30pm 5:30pm	Vesperal Divine Liturgy For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян Vespers — Вечірня		Engl Англ	Субота 31 липня КАТЕДРА
Sunday AUGUST 1 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	TENTH SUNDAY AFTER PENTECOST ДЕСЯТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 1 I Cor. 4:9-16 Gospel: Mt. 17:14-23 +Carol Ochlan +Керол Охлан For Health & God's blessings for Roman & Liliia Nenchuk on the occasion of 30th Wedding Aniversary За здоров'я та Боже благословення Романа і Лілії Ненчук з нагоди 30-ліття шлюбу		Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 1 серпня КАТЕДРА

OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF JULY 17-18, 2021

Basket: \$1850.00; Feast: \$0.00; Candles: \$152.00; Kitchen: \$0.00; Bingo: \$1800.00; Other: \$0.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.

Please remember your Cathedral in your Testament!* Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

PLEASE REMEMBER TO SUPPORT YOUR PARISH

DURING THIS UNPRECEDENTED TIME, EVERYONE IS ENDURING HARDSHIPS.

PARISHES, WITH NO WEEKLY COLLECTIONS AND CANCELLED FUNDRAISERS, ARE ALSO EXPERIENCING FINANCIAL HARDSHIPS AND HAVE A DESPERATE NEED OF FUNDS TO PAY THEIR REGULAR BILLS AND MEET THEIR PARISH EXPENSES.

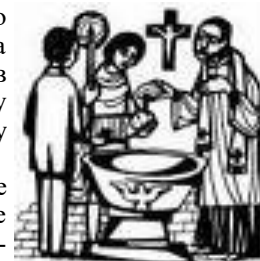
PLEASE SUPPORT YOUR CHURCH BY MAILING YOUR WEEKLY OFFERINGS TO YOUR LOCAL PARISH UNTIL PUBLIC LITURGICAL SERVICES RESUME.



We are very grateful to all our Parishioners and donors who've sent in their generous donations to our Cathedral as support in this difficult time of COVID-19 pandemic. Please continue to support YOUR CATHEDRAL. Thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.

ХРЕЩЕННЯ В СОБОРІ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ: Наша парафіяльна родина Українського Католицького Архикафедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії щиро вітає Андрія та Ольгу Горпбець у зв'язку з тим, що їхній новонароджений син МИХАЙЛО ГОРОБЕЦЬ отримав Святі Таїни Хрещення, Миропомазання та Пресвятої Євхаристії минулої суботи, 17 липня 2021 року Б. Нехай наш Добрий Господь благословить МИХАЙЛА по всі дні його життя, щоб він піс на славу Богу та на радість своїм батькам на многії та благії літа!

BAPTISM AT CATHEDRAL OF THE IMMACULATE CONCEPTION: Our Parish Family at the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia extends sincere greetings to Andriy & Olha Horobets on the occasion of their new-born son MICHAEL HOROBETS receiving the Holy Sacraments of Baptism, Confirmation, and Holy Eucharist last Saturday, July 17th, 2021, and thus becoming a member of our Cathedral Parish Family. May our Good Lord bless MICHAEL for all the days of his life that he may grow for glory of God and for joy of his Family for many, happy and blessed years! МНОГАЯ ЛИТА!



СПОВІДІ: Отримати дар Святої Таїни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. веч. щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

CONFESSIONS: If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 pm on Saturdays and at 8:30 am and 10:15 am. on Sundays. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal.

FOR RECEIVING HOLY COMMUNION: Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ: Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амін»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

REMEMBER THAT THERE IS NO VACATION FROM GOD! Attend Liturgy every Sunday as a family. When out of the area, look for a church to attend. Also, continue to use your Sunday offering envelopes when on vacation. Our expenses take no vacation.

FIND LITURGY TIMES ANYWHERE: Going on vacation doesn't mean skipping Mass. With few exceptions and with a little planning, you can find a Catholic church in or near almost any location. By telephone, you can call the chancery of the diocese or archdiocese you will be in and request information on local churches. Going online on your computer will provide all the information you need. For one-stop shopping go online to www.masstimes.org. This provides a link to parish and/or diocesan websites or church locations and contact information. Simply enter a Zip Code, city, state, country or area code for Catholic church locations. Masstimes.org has listings for 110,000 churches worldwide. You may also use your GPS by searching Catholic Church under Points of Interest.

PRESERVE AND PROMOTE OUR OWN TRADITIONS. WHEN YOU ENTER CHURCH, it is customary to first go to the Tetrapod Table up front, in the middle of church — we are to make the sign of the cross, bow, and kiss the icon and cross displayed there (we are excused of kissing the cross and/or icons at this time due to the pandemic). We then bow and make the sign of the cross again, and then go to light candles or take our place for Liturgy. In our Ukrainian Greek Catholic Churches, we make the Sign of the Cross (holding together the right thumb, index and middle fingers) starting with our forehead, then to our mid-chest, then to our **right shoulder first**, then the left shoulder. Also in our churches, we do not genuflect (brief bending of the right knee towards the altar) - instead we make the sign of the cross the Eastern way, and bow towards the altar. And remember that church is a holy place, so try to keep quiet (not to talk or laugh loudly) before, during, or after the church services. Let's preserve and promote our own and beautiful traditions.

Leave quietly. We encourage you to visit with others, but once you are outside of the church you won't disturb others who want to stay and pray. So, please leave quietly and then visit afterward.

Cell phones should never be used in Divine Liturgy for calls or texting. The exceptions are emergencies (big ones, not everyday ones) and if you do use one, please walk out of church to do so. Also, if you are using the phone for readings or prayers, this is appropriate, but try to be discreet.

Proper Church Attire - Church is a sacred place with its traditions. When we come to worship we should respect those traditions. Our clothes should be modest and tasteful. Inappropriate attire such as shorts, sneakers, tight pants, mid-thigh dresses and skirts, low cut blouses can be perceived as disrespectful and could be offensive to other worshippers. Thank you for your consideration.

ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО АРХИКАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ: Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити



Богослужіння у хорі нашого Архикатедрального Собору, просимо звертатися до Катедральної канцелярії: 215-922-2845 або до керівника Архикатедрального хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR. We open invitations to join our Cathedral Choir. If anyone is interested, contact the Cathedral Rectory at 215-922-2845 or the choir director after Liturgy services. Remember: to sing is to pray twice!

CATHEDRAL ROOF REPAIR (updated): There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. Total cost for this work was \$65,000.00 (roof repair by patching/sealing of the Cathedral dome). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic

Cathedral. So far we have received these donations: \$5500.00 - Donna & Joseph Dobrowskyj; \$2500.00 - Kowal Family; \$1500.00 - Nicholas & Maria Denkowycz, Nick & Susan Iwanisziw; \$1200.00 - Kuszniur Family; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, Stephen Lepki & Halyna Zaiats, James & Barbara Magura, Olga & Peter Meczniuk, anonymous, William & Irene Zin, Petro & Lubomira Derewecki, Krushevsky family; \$750.00 - Walter & Mary Fedorin; \$600.00 - Helen Romanczuk; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, Marc Zaharchuk, Paul & Doris Sadownik, Daria Zaharchuk, James Magura; \$400.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney, Izydor & Halyna Kawa, Janie Maloney, John & Donna Sharak; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky, Andrew & Tetyana Mykich, Mary Nimchuk, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta, anonymous; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj, Joseph & Mary Ann Wojtiw, Olga Maleczkowicz; \$140.00 - Anelia Szaruga; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patricia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Rita Malinowski; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM, Mirosław & Ava Szweduk, Anna Rad; \$40.00 - Joseph & Maryann Wojtiw; 25.00 - Walter Wolansky; \$19.23 - Gerard Feshuk. Total as of this weekend is: **\$38,414.23**. Only **\$26,585.77** left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Jack Righter, Marika Borowycza, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr., Sr. Evhenia Prusnay, MSMG, Antonia Mayberry-Katruk, Alexander Siomko.

ПРОХАННЯ: По закінченні Богослужіння просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покладати належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше вирозуміння та співпрацю.

A SPECIAL REQUEST: At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

CONFESSIONS: If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845; if it's an emergency call (908) 217-7202.

СПОВІДІ! Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

BAPTISMS: The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

ХРЕЩЕННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP: Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for Baptism & Confirmation. The requirements for sponsor are: sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, marriage must be recognized by the Catholic Church.

ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ: Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.



Anointing of the sick



A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.



БОЖІ ЗАПОВІДІ (1991 рік) (о. Юліян Катрій, ЧСВВ)
П'ЯТА БОЖА ЗАПОВІДЬ — «НЕ ВБИВАЙ!»

БІЛА СМЕРТЬ — СПРАВЖНЯ ПОШЕСТЬ (продовж. з попередніх бюлетенів)

Аборт і його страшні наслідки. Що ж кажуть лікарі про аборт? Третина американських лікарів запротестувала проти рішення Найвищого Суду, називаючи дозвіл на аборт убивством. Д-р В. Натансон каже: «Аборт ударяє в саме серце чесності родини, її структури і сексуальної моралі. Він, у якійсь мірі, заторкує кожну особу в нашій країні. Він також кидає тінь на стан морального здоров'я нашої суспільності». А д-р Андре Геллегерс зазначає: «Я не маю жодного сумніву у тому, коли біологічно починається людське життя. Воно починається з зачаття. А твердити, що воно починається в якийсь інший час — це біологічний нонсенс».

Одна п'ята частина усіх лікарів Норвегії (1027 осіб) у вересні 1972 р. підписала декларацію проти пропозиції у парламенті щодо необмеженого зігнання плоду. Вони заявили, що «охорона людської гідності завжди була основним етичним правилом медичної професії... Стосовно поточних дебатів, ми твердимо, що необмежений аборт не є виявом розумної та гуманітарної розв'язки проблеми абортів». Як почувуються жінки, які зробили аборт? Для тисяч дівчат і жінок аборт є причиною постійного фізичного каліцтва. Багато з них признає, що день і ніч мучить їх страшна травма впродовж життя. Мучать їх й докори совісті, усвідомлення злочину, депресія, жаль і гнів за вбивство невинної дитини. Одна жінка каже: «Чому мені ніхто не сказав, як буду себе почувати після зігнання плоду?» Інша твердить: «Я все ще сердита на свого чоловіка, що не стримав мене від абортів». А ще інша, яка 14 років тому зробила аборт, заявляє, що вже ніколи не хотіла б терпіти тієї муки і того почуття провини, які мала впродовж 14-ти років. Чи ті дівчата й жінки, що нищать дітей у своєму лоні, пригадували над тим, що було б з ними, якби їхня мати убила б їх у своєму лоні? У США при абортах щорічно гине близько 20-ти тисяч жінок, а 350 тисяч набувають різних хронічних недуг, як-от: кровотечі, запалення, зараження, нервовість, неплідність.

До одного священика приходив за порадою жінка, що зігнала плід: «Отче, — каже вона, — я ніколи не піду до неба. Я терплю муки пекла день і ніч. Моє сумління ані на хвилину не дає мені спокою. Я весь час бачу переді мною маленьке обличчя. Завжди чую його голосочок, що каже: «Мамо, ти не підеш до неба, бо не хотіла впустити мене до неба». Чи є в світі більш жорстокий кат від мук й докорів сумління?»

Німецький кардинал фон Гален був 13-ою дитиною у своїй родині. Ставши єпископом, він видрукував на пам'ятку образки з таким написом: «Я 13-та дитина у моїй родині. Повіки буду вдячний моїй мамі, що мала відвагу прийняти і ту 13-ту дитину, яку їй Бог послав. Без згоди моєї матері я сьогодні не був би ані священиком, ані єпископом».

На гріх зігнання плоду нема жодного оправдання. Кожний стан життя для виконання своїх обов'язків вимагає великої посвяти й жертви; вимагає його також подружнє життя і народження дітей. Кожна мати повинна мужньо, навіть по-геройськи здійснювати Богом даний їй обов'язок приводити на світ дітей і ніколи не шукати себе, але Господньої волі, бо від цього залежить її вічне спасіння, нагорода та щастя в небі. (продовж. у наст. бюлетені)

UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM "CHRIST IS OUR PASCHA"

THE FAITH OF THE CHURCH. REVELATION OF THE MOST HOLY TRINITY

C. The Holy Scriptures. 3. Reading and Explanation of the Holy Scripture (cont'd from previous weeks' bulletins)

50 The content of Holy Scripture is discerned most fully in the light of Holy Tradition, by virtue of which the Holy Scriptures always remain relevant and living. To understand Holy Scripture is to discern within it the deepest content and meaning of Revelation as the history of salvation. This is possible only in the Church, where it was born. The best guide to understanding Holy Scripture is the prayer of the Church, by means of which, by the action of the Holy Spirit, Holy Scripture is revealed to us as the Word of God. Christ appears in the Word, just as he appears in the Eucharistic Bread and Wine. For this reason, the Fathers of the church teach us about two tables—the table of the Word and the table of the Bread—from which the faithful partake during Divine Liturgy.

51 Inasmuch as Holy Scripture is the Word of God expressed in human words, the efforts of the human mind alone are insufficient for the interpretation. It is necessary to pay attention to the content and unity of all Scripture, taking into account the living Tradition of the entire Church and the analogy of faith. Saint Athanasius the Great warns us that quoting individual passages, torn from the wholeness of Holy Scripture with no regard for the general context, can lead one astray. Saint Jerome professes that the content of the Gospel cannot be reduced to mere words:

We should not suppose that the essence of the Gospel is in the words rather than in the actual meaning of Scripture, or on the surface rather than in the inmost parts, or in the leaves of mere words rather than in the root of reason... Scripture is advantageous to its hearers when it is spoken with Christ, when it is proclaimed with the Father, and when the preacher introduces it with the Spirit.

52 The criterion for understanding the Word of God is the reading and interpretation of the Holy Scriptures by the Church: "First of all you must understand this, that no prophecy of scripture is a matter of one's own interpretation, because no prophecy ever came by human will, but men and women moved by the Holy Spirit spoke from God" (2 Pt 1:20-21). Christ entrusted the Church with the authentic interpretation of Holy Scripture in her teaching ministry to God's word. "This teaching office [of the Church] is not above the word of God, but serves it, teaching only what has been handed on ... it draws from this one deposit of faith everything which it presents for belief as divinely revealed."

Therefore, Master, as we too remember his saving passion, the life-giving Cross, the burial for three days, the resurrection from the dead, the ascension into heaven, the sitting at your right hand, O God and Father, and his glorious and dread second coming; We offer to you, yours of your own, in behalf of all and for all. (Anaphora of the Liturgy of Saint Basil the Great) (will be continued in the next weeks' bulletins)

